

// Обзор запасных частей: действителен с 01.03.2011



## Скоростные ворота

Для эффективных технологических процессов и повышенной рентабельности  
Специальный выпуск Ворота со световой решеткой



# Международные торговые представительства Hörmann

## Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen  
Postfach 12 61, D-33792 Steinhagen  
Telefon +49 5204 915-0, Telefax +49 5204 915-277  
Internet: www.hoermann.de, www.hoermann.com

## Торговые организации Hörmann в Германии

**Hörmann NL Berlin**  
Industriestraße 12-14  
15366 Dahlwitz-Hoppegarten  
Tel. 03342 3896-0  
Fax 03342 3896-11

**Hörmann NL Hamburg**  
Süderstraße 2  
24568 Kaltenkirchen  
Tel. 04191 8087-0  
Fax 04191 8087-10

**Hörmann NL München**  
Lise-Meitner-Straße 10  
85662 Hohenbrunn  
Tel. 08102 785-0  
Fax 08102 785-200

**Hörmann NL Bremen**  
Mittelwending 25  
28844 Weyhe  
Tel. 04203 8166-3  
Fax 04203 8166-65

**Hörmann NL Hannover**  
Industriestraße 4  
30916 Isernhagen  
Tel. 0511 97253-0  
Fax 0511 773390

**Hörmann NL Nürnberg**  
Am Pestalozziring 11  
91058 Erlangen  
Tel. 09131 6068-0  
Fax 09131 601248

**Hörmann NL Erfurt**  
Wandersleber Straße 17  
99192 Apfelstädt  
Tel. 036202 24-0  
Fax 036202 24-119

**Hörmann NL Herne**  
Schloßstraße 30  
44653 Herne-Wanne-Eickel  
Tel. 02325 9289-0  
Fax 02325 9289-10

**Hörmann NL Steinhagen**  
An der Jüpke 5  
33803 Steinhagen  
Tel. 05204 1005-0  
Fax 05204 7500

**Hörmann NL Frankfurt**  
Hanauer Landstraße 88  
63538 Großkrotzenburg  
Tel. 06186 2007-0  
Fax 06186 2007-50

**Hörmann NL Köln/Bonn**  
Robert-Bosch-Straße 6 a  
53919 Weilerswist  
Tel. 02254 609-0  
Fax 02254 609-25

**Hörmann NL Stuttgart**  
Industriestraße 18  
71272 Renningen  
Tel. 07159 1635-0  
Fax 07159 1635-10

**Hörmann NL Freisen**  
Bahnhofstraße 43  
66629 Freisen  
Tel. 06855 993-0  
Fax 06855 9044

**Hörmann NL Leipzig**  
Gewerbeallee 17  
04821 Brandis  
Tel. 034292 61-600  
Fax 034292 61-829

## Международные торговые представительства

**A Hörmann Austria Ges. mbH**  
A-5310 Mondsee  
info@hoermann.at

**GR Hörmann Hellas Ltd.**  
GR-19400 Koropi  
info@hormann.gr

**RO Hörmann Romania S.R.L.**  
RO-77042 Chiajna, Ilfov  
info@hormann.ro

**B Hörmann Belgium NV/SA**  
B-3700 Tongeren  
info@hormann.be

**H Hörmann Hungária Kft.**  
H-2310 Szigetszentmiklós  
info@hormann.hu

**RUS Hörmann Russia OOO**  
RUS-196626 Sankt Petersburg  
info@hormann.com.ru

**BG Hörmann Bulgaria EOOD**  
BG-1510 Sofia  
info.sof@hoermann.bg

**HK Hörmann (Hong Kong) Ltd.**  
North Point, Hong Kong  
info@hoermann.com.hk

**S Hörmann Svenska AB**  
S-70369 Örebro  
info@hoermann.se

**BR Hörmann Brasil Portas Ltda**  
BR - Sao Paulo SP  
CEP 04547-004  
info.sao@hormann.com

**HR Hörmann Hrvatska d.o.o.**  
HR-10000 Zagreb  
info@hormann.hr

**SK Hörmann Slovenska republica s.r.o.**  
SK-821 04 Bratislava  
info.bts@hoermann.com

**CH Hörmann Schweiz AG**  
CH-4702 Oensingen  
info@hoermann.ch

**I Hörmann Italia S.r.l.**  
I-38015 Lavis (Trento)  
info@hormann.it

**SRB Hörmann Serbia d.o.o.**  
SRB-11271 Beograd-Surcin  
b.simovic@hormann.rs

**CN Hörmann Beijing Door Production Co. Ltd.**  
100176 Beijing, P.R. China  
info@hoermann.cn

**IND Hörmann India Pvt. Ltd.**  
Andheri (W)  
IN-Mumbai 400 053  
info@hormann.in

**TR Hörmann Yapi Elemanlari Tic Ltd. Sti.**  
A34788 Tasdelen-Umraniye,  
TR-Istanbul  
info.ist@hoermann.com

**CZ Hörmann Česká republika s.r.o.**  
CZ-252 68  
info@hormann.cz

**KZ Hörmann Kazakhstan**  
KZ-05000 4 Almaty  
a.ljubimov@hormann.kz

**UA Hörmann Ukraine TOV**  
UA-04176 Kiev  
info@hoermann.com.ua

**DK Hörmann Danmark AS**  
DK-8920 Randers  
info@hoermann.dk

**LT Hörmann Lietuva UAB**  
LT-02244, Vilnius  
info@hormann.lt

**UAE Hörmann Middle East FZE**  
UAE-Dubai  
info.dxb@hormann.com

**E Hörmann España, S.A.**  
E-08228 Terrassa  
info@hormann.es

**N Hörmann A/S Norge**  
N-4640 Søgne  
info@hoermann.no

**USA Hörmann LLC**  
USA-60538 Montgomery, Illinois  
info@hormann.us

**EST Hörmann Eesti Oü**  
EST-76505 Saue  
info.ee@hoermann.com

**NL Hörmann Nederland BV**  
NL-3771 MB Barneveld  
info@hormann.nl

**USA Hörmann Flexon LLC**  
USA-15056 Leetsdale, PA  
info@hormann-flexon.com

**F Hörmann France SAS**  
F-95500 Gonesse  
info@hormann.fr

**P Hörmann Portugal, Lda.**  
P-2710 - 297 Sintra  
info@hormann.pt

**GB Hörmann UK Ltd.**  
GB-Leicestershire  
LE67 4JW  
info@hoermann.co.uk

**PL Hörmann Polska sp.z.o.o.**  
PL-62-052 Komorniki  
info@hormann.pl

Более подробную информацию о наших региональных представительствах и филиалах Вы найдете на сайте [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)

## Международные партнеры по сбыту

AL ARM AUS AZ BIH BRN BY CY DOM DZ ET FIN GE IL IRL IS KOS KSA  
L LV M MA MD MK MNE OM G RA RC RCH RIM ROU SLD TN

Цены в €. Авторские права защищены. Перепечатка, даже части материала, только с нашего разрешения. Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

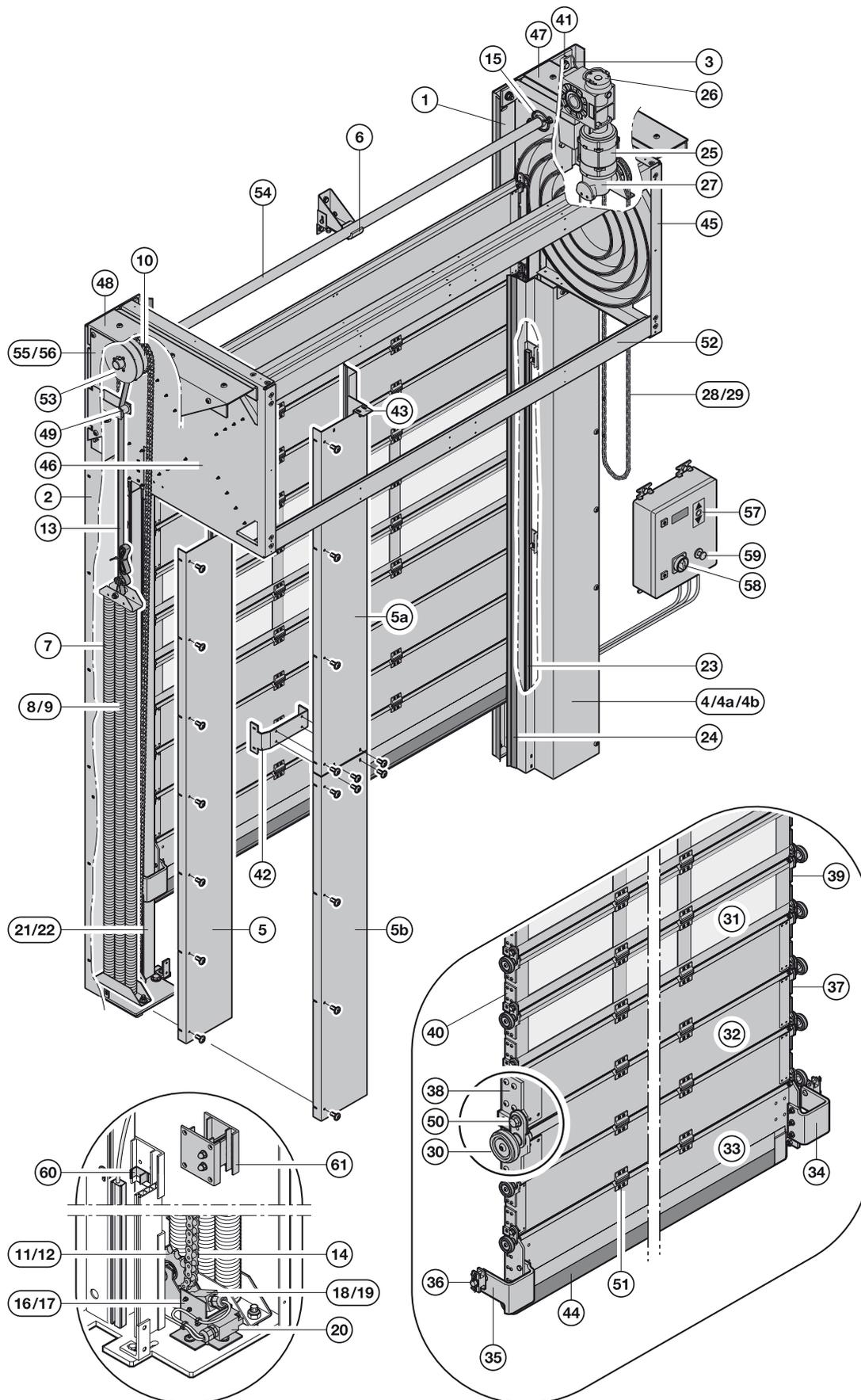
# Содержание

	Страница
■ 1. Спиральные ворота HS 7030 PU	4
Спиральные ворота HS 7030 PU с изоляционными панелями из полиуретана	7
■ 2. Гибкие скоростные ворота V 5015 SEL	8
V 5015 SEL с системой SoftEdge и защитой от наезда	9
■ 3. Гибкие скоростные ворота V 5030 SEL	10
V 5030 SEL с системой SoftEdge и защитой от наезда	11
■ 4. Гибкие скоростные ворота V 6030 SEL	12
V 6030 SEL с системой SoftEdge и защитой от наезда	13
■ 5. Гибкие скоростные ворота V 4015 ISO L	14
V 4015 ISO L для складских помещений, предназначенных для хранения продуктов в свежем виде, и для холодильных помещений	15
■ 6. Гибкие скоростные ворота V 2715 SE R	16
V 2715 SE R с внутривальным приводом	17
■ Бланк заказа запчастей	18

## Используемые символы

Символ	Описание
	Цена – по запросу
	Обратите внимание на более долгие сроки поставки
	Изделия, цена которых отмечена точкой, <b>имеются в запасе на складе завода</b> и могут быть отправлены незамедлительно.
	Изделие было заменено

# 1. Спиральные ворота HS 7030 PU

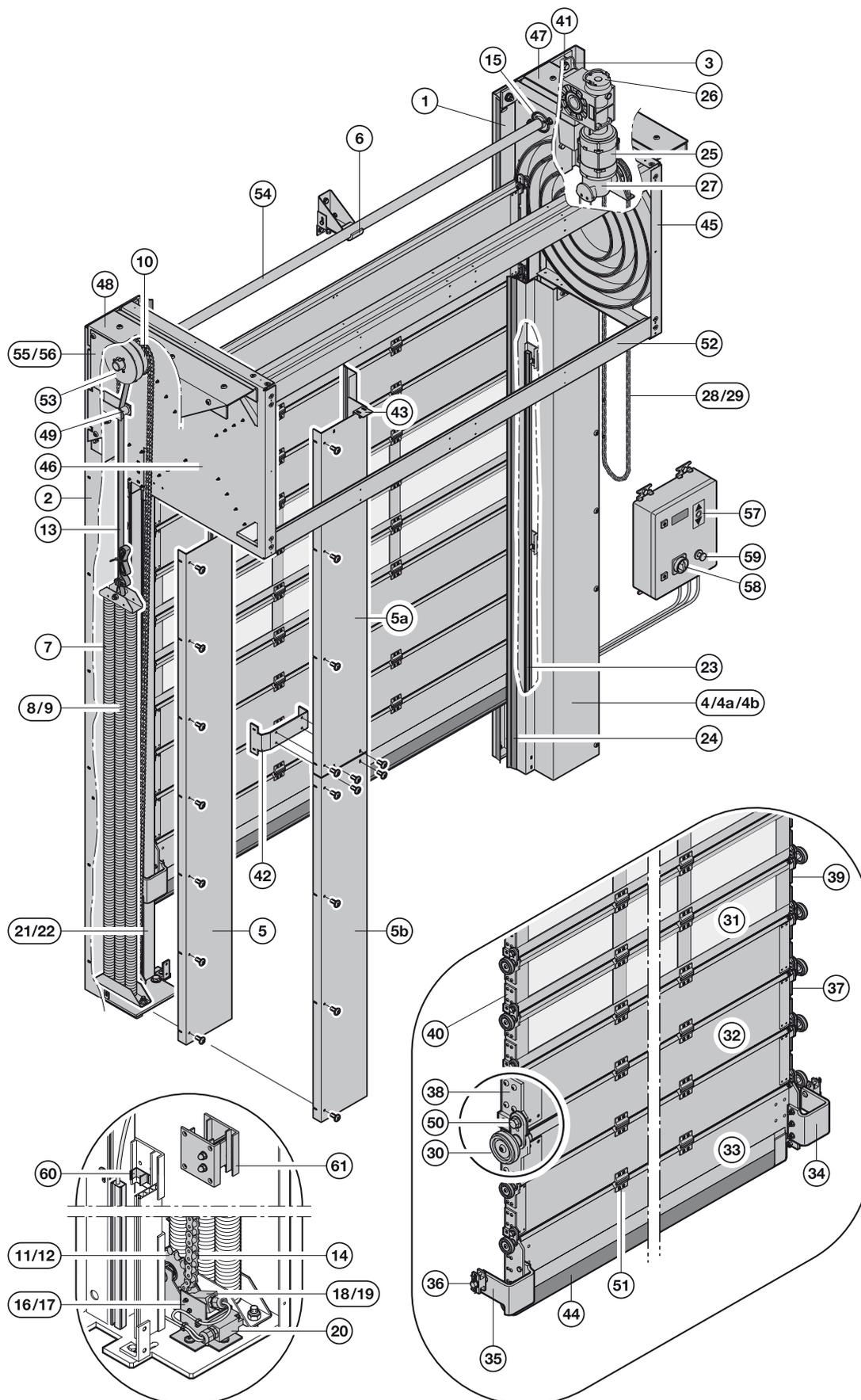


# Спиральные ворота HS 7030 PU с изоляционными панелями из полиуретана

Поз.	Описание	№ арт.	Кол-во	€
1	Боковой элемент справа (световая решетка заказывается отдельно, см. поз. 23)	4990890		
2	Боковой элемент слева (световая решетка заказывается отдельно, см. поз. 23)	4990896		
3	Консоль привода, в сборе	4990800		шт.
4	Крышка, справа LDH ≤ 3250	4990801		м
4a	Крышка, вверху справа LDH > 3250	4990802		шт.
4b	Крышка, внизу справа LDH > 3250	4990803		м
5	Крышка, слева LDH ≤ 3250	4990804		шт.
5a	Крышка, вверху слева LDH > 3250	4990805		м
5b	Крышка, внизу слева LDH > 3250	4990806		шт.
6	Опора вала PA	4990807		шт.
7	Отдельная пружина (указать № заказа)			
8	Пакет пружин, справа, в сборе (указать № заказа)	4990893		
9	Пакет пружин, слева, в сборе (указать № заказа)	4990894		
10	Цепная звездочка 3/4" Z = 28	4990808		шт.
11	Цепная натяжная звездочка, справа, в сборе	4990809		шт.
12	Цепная натяжная звездочка, слева, в сборе	4990810		шт.
13	Ремень 25, черного цвета (указать № заказа)	4991026		м
14	Роликовая цепь 3/4", усиленная (указать № заказа)	159568		м
15	Радиальный шарикоподшипник ASPFL 208	159403		шт.
16	Клавишный выключатель, с проводами, справа	4990812		шт.
17	Клавишный выключатель, с проводами, слева	4990813		шт.
18	Выключатель для проверки цепи, слева	159406		шт.
19	Выключатель для проверки цепи, справа	159405		шт.
20	Ограничитель, DIN EN 50047	4990815		шт.
21	Алюминиевый профиль направляющей, справа, в сборе	4990816		м
22	Алюминиевый профиль направляющей, слева, в сборе	4990817		шт.
23	Световая решетка (указать № заказа)			шт.
24	Уплотнение направляющей TPE	158062		м
25	Привод S3-1,5-85-17-40-DES NHK	4990750		шт.
26	Тормоз 11 Нм 103 В	157686		шт.
27	Механизм цепной ручной аварийной деблокировки	158171		шт.
28	Цепь лебедки	157779		м
29	Звено цепи лебедки	306407		шт.
30	Ролик Ø 55 с лентой TPU	4990818		шт.
31	Алюминиевый профиль окна, в сборе	4990819		шт.

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____		№ заказа: _____	
	Заказчик: _____			
	Адрес доставки: _____			
	Город/дата: _____		Печать и подпись _____	

# 1.Спиральные ворота HS 7030 PU

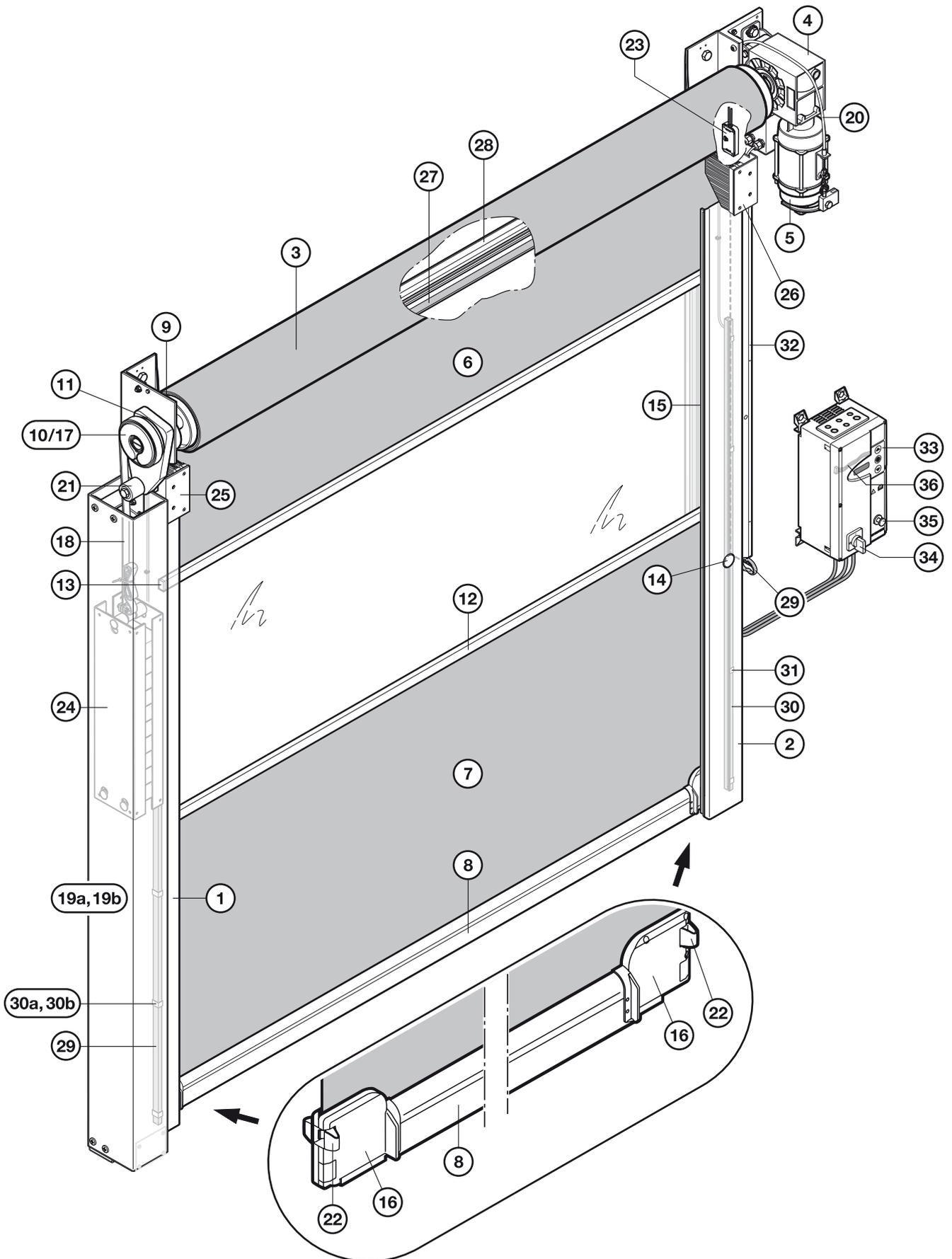


# Спиральные ворота HS 7030 PU с изоляционными панелями из полиуретана

Поз.	Описание	№ арт.	Кол-во	€
32	Панель из полиуретана, в сборе	4990820		М ШТ.
33	Нижний замыкающий профиль, в сборе	4990821		М ШТ.
34	U-образный профиль с присоединением цепи, справа, в сборе	4990822		ШТ.
35	U-образный профиль с присоединением цепи, слева, в сборе	4990823		ШТ.
36	Присоединение цепи, в сборе	4990824		ШТ.
37	Шарнир для сплошного профиля, справа, в сборе	4990825		ШТ.
38	Шарнир для сплошного профиля, слева, в сборе	4990826		ШТ.
39	Шарнир для профиля окна, справа, в сборе	4990827		ШТ.
40	Шарнир для профиля окна, слева, в сборе	4990828		ШТ.
41	Распорная деталь	4990829		ШТ.
42	Скоба крышки	4990830		ШТ.
43	Крепежный уголок крышки	4990831		ШТ.
44	Резиновый EPDM-профиль	306843		М
45	Приемное устройство спирали, справа, в сборе LDH≤5000	4990832		ШТ.
	Приемное устройство спирали, справа, в сборе, LDH>5000	4990875		ШТ.
46	Приемное устройство спирали, слева, в сборе LDH≤5000	4990833		ШТ.
	Приемное устройство спирали, слева, в сборе, LDH>5000	4990876		ШТ.
47	Опорная пластина, справа	4990834		М
48	Опорная пластина, слева	4990835		ШТ.
49	Направляющий ролик, в сборе	4990836		ШТ.
50	Шарнирный соединительный элемент, в сборе	4990837		ШТ.
51	Центральный шарнир черного цвета, в сборе	4990838		ШТ.
	Центральный шарнир серебристого цвета, в сборе	4990797		ШТ.
52	Швеллерный профиль	4990839		М ШТ.
53	Зажимный ролик ремня, в сборе	4990840		ШТ.
54	Приводной вал (указать № заказа)	4990841		М ШТ.
55	Контрольный защитный металлический лист с подшипником скольжения справа, в сборе	4990842		ШТ.
56	Контрольный защитный металлический лист с подшипником скольжения слева, в сборе	4990843		ШТ.
57	Пленочная клавиатура 60 x 100	159137		ШТ.
58	Главный выключатель, U-образная шина 16/20A, в сборе	4990718		ШТ.
59	Поворотная кнопка аварийного отключения	157299		ШТ.
60	Приемное устройство световой решетки 23,4 x 30	4990887		ШТ.
61	Крепежная скоба	4990854		ШТ.

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____		№ заказа: _____	
	Заказчик: _____			
	Адрес доставки: _____			
	Город/дата: _____		Печать и подпись _____	

## 2. Гибкие скоростные ворота V 5015 SEL



# V 5015 SEL с системой SoftEdge и защитой от наезда

Поз.	Описание	№ арт.	Кол-во	€
1	Боковой элемент, со стороны опоры, в сборе (световая решетка заказывается отдельно, см. поз. 29)	4990907		М
2	Боковой элемент, со стороны привода, в сборе (световая решетка заказывается отдельно, см. поз. 29)	4990906		М
3	Вал	4990903		М
4	Привод (указать № заказа)			
5	Тормоз, 9 Нм, 102 В пост. тока	159034		ШТ.
6	Антистатическая завеса	4990904		М <sup>2</sup>
7	Секция антистатической завесы			
8	Нижний замыкающий профиль SE2, в сборе	4990905		М ШТ.
9	Фланцевый подшипник ASFW 208	159876		ШТ.
10	Система аварийного открывания, направляющий шкив, в сборе	159876		ШТ.
11	Подшипник с канавкой + вкладыш подшипника <sup>1)</sup>	157354		ШТ.
12	Алюминиевый профиль элемента ветровой защиты E6/EV1	157042		М
13	Концевая деталь элемента ветровой защиты, черного цвета	306411		ШТ.
14	Защитная пробка Ø 28, черного цвета	158997		ШТ.
15	Щеточное уплотнение бокового элемента, 6x7	157269		М
16	Пластмассовый наконечник SE2	159380		ШТ.
17	Направляющий шкив для направляющего ролика системы аварийного открывания <sup>1)</sup>	157313		ШТ.
18	Ремень 20 мм, черного цвета <sup>1)</sup>	159245		М
19a	Корпус направляющей, левый противовес, из оцинкованной стали <sup>1)</sup>	4991082		М
19b	Корпус направляющей, правый противовес, из оцинкованной стали <sup>1)</sup>	4991083		М
20	Трос Боудена <sup>1)</sup>	157317		ШТ.
21	Направляющий ролик системы аварийного открывания PA <sup>1)</sup>	159237		ШТ.
22	Выключатель FunkCrash	4990754		ШТ.
23	Приемник FunkCrash	4990755		ШТ.
24	Профиль из листового металла, противовес <sup>1)</sup> (указать № заказа)			
25	Щеточное устройство для заправки полотна в направляющие, слева, в сборе, из оцинкованной стали	4991084		ШТ.
26	Щеточное устройство для заправки полотна в направляющие, справа, в сборе, из оцинкованной стали	4991085		ШТ.
27	Щеточное уплотнение перемычки, 6x7	157333		М
28	Алюминиевый профиль для щеточного уплотнения перемычки	157332		М
29	Ручка троса Боудена для системы аварийного открывания <sup>1)</sup>	157449		ШТ.
30	Световая решетка (указать № заказа)			ШТ.
31a	Приемное устройство световой решетки	4990887		ШТ.
31b	Приемное устройство световой решетки <sup>1)</sup>	4991008		ШТ.
32	Кабельный канал (указать № заказа)			
33	Пленочная клавиатура (только для для BK 150 FUE H)	306421		ШТ.
34	Запираемый главный выключатель (только для для BK 150 FUE H)	159611		ШТ.
35	Поворотная кнопка аварийного отключения	157299		ШТ.
36	Удлинитель клавиатуры	157097		ШТ.

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____		№ заказа: _____	
	Заказчик: _____			
	Адрес доставки: _____			
	Город/дата: _____		Печать и подпись _____	



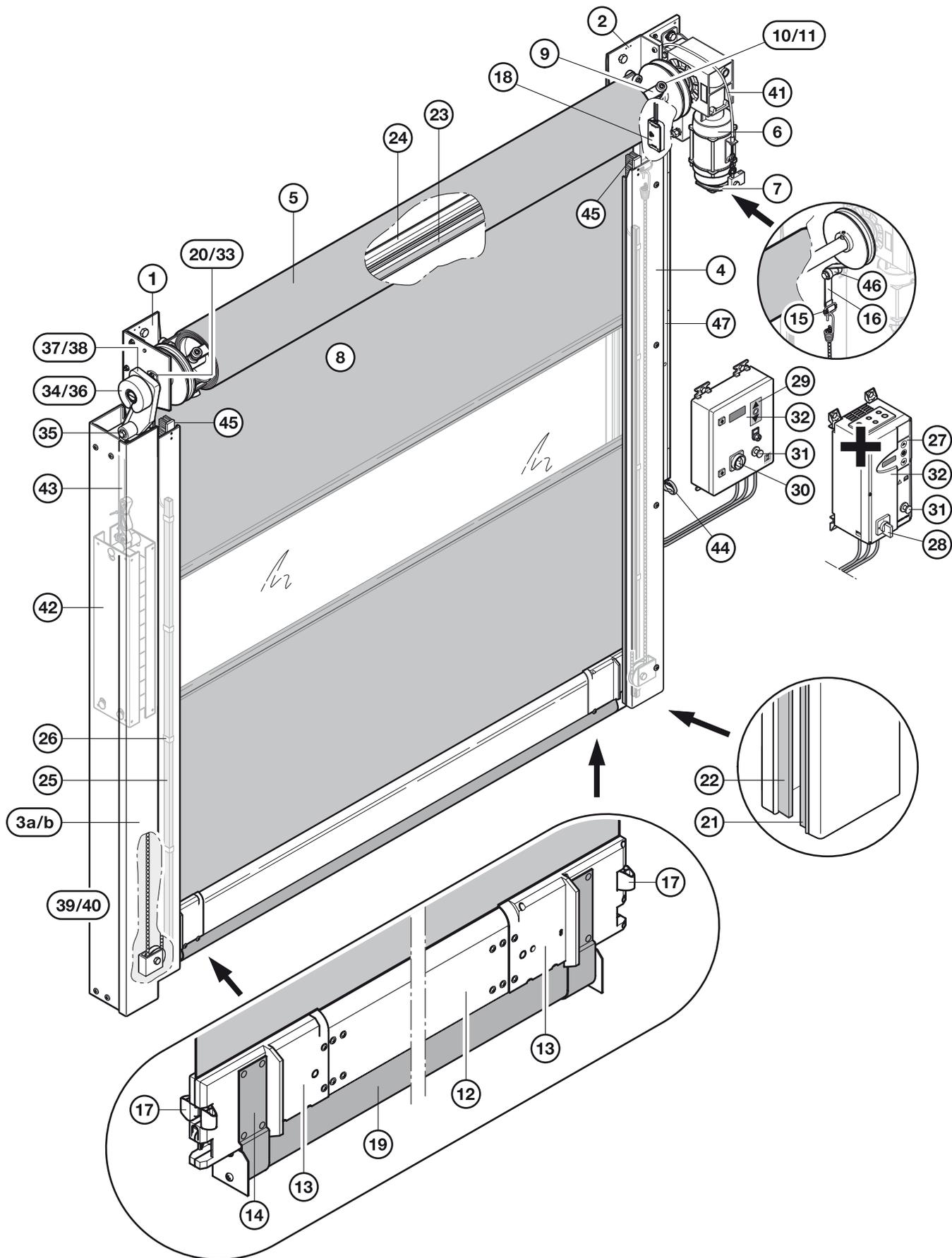
# V 5030 SEL с системой SoftEdge и защитой от наезда

Поз.	Описание	№ арт.	Кол-во	€
1	Боковой элемент, со стороны опоры (световая решетка заказывается отдельно, см. поз. 2б)	4990994		М
2	Боковой элемент, со стороны привода (световая решетка заказывается отдельно, см. поз. 2б)	4990995		М
3а	Крышка, со стороны опоры	4990897		М
3б	Крышка для системы аварийного открывания, со стороны опоры <sup>1)</sup>	4990898		М
4	Крышка, со стороны привода	4990899		М
5	Вал	4990996		М
6	Привод (указать № заказа)			
7	Тормоз, 9 Нм, 102 В пост. тока	159034		ШТ.
8	Антистатическая завеса	4990997		М <sup>2</sup>
9	Ползунок элемента ветровой защиты РА, черного цвета	4990608		ШТ.
10	Ролик элемента ветровой защиты РА	157357		ШТ.
11	Направляющий ролик элемента ветровой защиты, из пружинной стали 23, ползунок длиной 70 мм, в сборе	4990856		ШТ.
12	Нижний замыкающий профиль SE2, в сборе	4990998		М ШТ.
13	Пластмассовый наконечник SE2	159380		ШТ.
14	Приспособление для защиты от мышей 2	157254		ШТ.
15	Выключатель FunkCrash	4990754		ШТ.
16	Приемник FunkCrash	4990755		ШТ.
17	Нижний замыкающий профиль из алюминия, в сборе	4991021		М ШТ.
18	Резиновый EPDM-профиль	4991053		М
19	Вставка, в сборе	4991049		ШТ.
20	Фланцевый подшипник ASPFL 208	159403		ШТ.
21	Щеточное устройство для заправки полотна в направляющие, слева, в сборе, из оцинкованной стали	4991001		ШТ.
22	Щеточное устройство для заправки полотна в направляющие, справа, в сборе, из оцинкованной стали	4991002		ШТ.
23	Щеточное уплотнение бокового элемента, 6x7	157269		М
24	Щеточное уплотнение перемычки, 6x7	157333		М
25	Алюминиевый профиль для щеточного уплотнения перемычки	157332		М
26	Световая решетка (указать № заказа)			ШТ.
27а	Приемное устройство световой решетки	4990887		ШТ.
27б	Приемное устройство световой решетки <sup>1)</sup>	4991008		ШТ.
28	Пленочная клавиатура (только для для ВК 150 FUE H)	306421		ШТ.
29	Поворотная кнопка аварийного отключения	157299		ШТ.
30	Запираемый главный выключатель (только для для ВК 150 FUE H)	159611		ШТ.
31	Удлинитель клавиатуры	157097		ШТ.
32	Подшипник с канавкой + вкладыш подшипника <sup>1)</sup>	157354		ШТ.
33	Система аварийного открывания, направляющий шкив, в сборе <sup>1)</sup>	306082		ШТ.
34	Направляющий ролик системы аварийного открывания РА <sup>1)</sup>	159237		ШТ.
35	Направляющий шкив для направляющего ролика системы аварийного открывания <sup>1)</sup>	157313		ШТ.
36	Радиальный шарикоподшипник, металлический кронштейн системы аварийного открывания <sup>1)</sup>	157311		ШТ.
37	Металлический кронштейн, оцинкованный электролитическим методом <sup>1)</sup>	157440		ШТ.
38	Корпус направляющей, левый противовес, из оцинкованной стали <sup>1)</sup>	4990999		М
39	Корпус направляющей, правый противовес, из оцинкованной стали <sup>1)</sup>	4991000		М
40	Трос Боудена <sup>1)</sup>	157317		ШТ.
41	Профиль из листового металла, противовес <sup>1)</sup> (указать № заказа)			
42	Ремень 20 мм, черного цвета <sup>1)</sup>	159245		М
43	Ручка троса Боудена для системы аварийного открывания <sup>1)</sup>	157449		ШТ.
44	Кабельный канал (указать № заказа)			

<sup>1)</sup> Опция: аварийное открывание при помощи противовеса

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____		№ заказа: _____	
	Заказчик: _____			
	Адрес доставки: _____		_____	
	Город/дата: _____		Печать и подпись _____	

## 4. Гибкие скоростные ворота V 6030 SEL



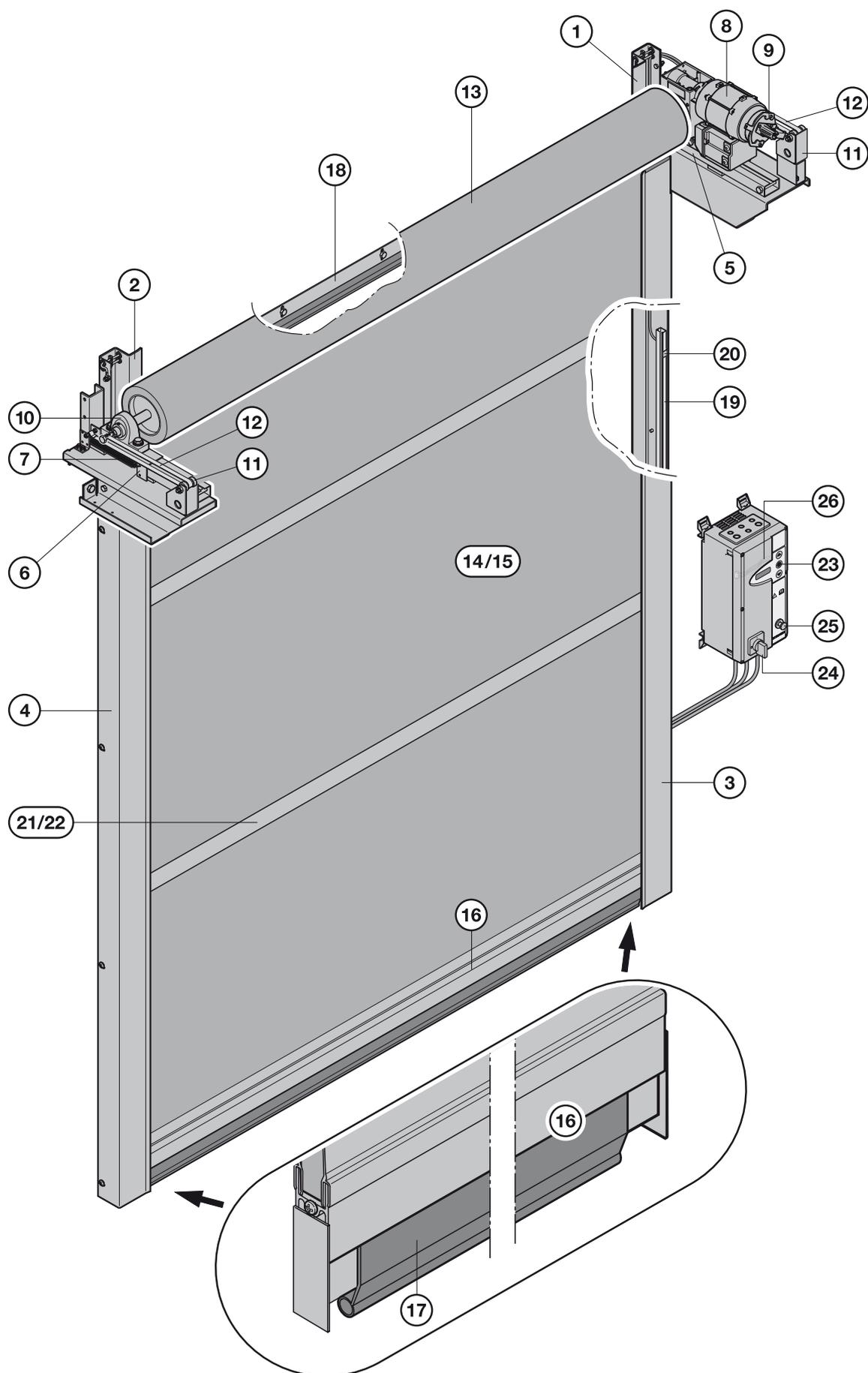
# V 6030 SEL с системой SoftEdge и защитой от наезда

Поз.	Описание	№ арт.	Кол-во	€
1	Боковой элемент, со стороны опоры (световая решетка заказывается отдельно, см. поз. 25)	4991016		М
2	Боковой элемент, со стороны привода (световая решетка заказывается отдельно, см. поз. 25)	4991017		М
3а	Крышка, со стороны опоры	4990900		М
3б	Крышка системы аварийного открывания, со стороны опоры <sup>1)</sup>	4990901		М
4	Крышка, со стороны привода	4990902		М
5	Вал	4991018		М
6	Привод (указать № заказа)			
7	Тормоз, 9 Нм, 102 В пост. тока	159034		ШТ.
8	Антистатическая завеса	4991022		М <sup>2</sup>
9	Ползунок элемента ветровой защиты РА, серого цвета	4991042		ШТ.
10	Ролик элемента ветровой защиты РА	157357		ШТ.
11	Направляющий ролик элемента ветровой защиты, из пружинной стали 23, ползунок длиной 100 мм, в сборе	4991025		ШТ.
12	Нижний замыкающий профиль SE3, в сборе	4991019		М ШТ.
13	Пластмассовый наконечник световой решетки SE3	4991052		ШТ.
14	Резиновый кожух, в сборе	4991030		ШТ.
15	Застежка для резинового троса	157891		ШТ.
16	Ремень для резиновой тяги (указать № заказа)	159245		М
17	Выключатель FunkCrash	4990754		ШТ.
18	Приемник FunkCrash	4990755		ШТ.
19	Резиновый EPDM-профиль	159839		М
20	Фланцевый подшипник ASPFL 208	159403		ШТ.
21	Защита замыкающей кромки, черного цвета	157563		М
22	Щеточное уплотнение бокового элемента 2, 6x7	4991020		М
23	Щеточное уплотнение перемычки, 6x7	157333		М
24	Алюминиевый профиль для щеточного уплотнения перемычки	157332		М
25	Световая решетка (указать № заказа)			ШТ.
26	Приемное устройство световой решетки	4991008		ШТ.
27	Пленочная клавиатура (только для для ВК 150 FUE H)	306421		ШТ.
28	Запираемый главный выключатель (только для для ВК 150 FUE H)	159611		ШТ.
29	Пленочная клавиатура (только для для BS)	159137		ШТ.
30	Главный выключатель, U-образная шина 16/20А, в сборе	4990718		ШТ.
31	Поворотная кнопка аварийного отключения	157299		ШТ.
32	Удлинитель клавиатуры	157097		ШТ.
33	Подшипник с канавкой + вкладыш подшипника <sup>1)</sup>	157354		ШТ.
34	Система аварийного открывания, направляющий шкив, в сборе <sup>1)</sup>	306082		ШТ.
35	Направляющий ролик системы аварийного открывания РА <sup>1)</sup>	159237		ШТ.
36	Направляющий шкив для направляющего ролика системы аварийного открывания <sup>1)</sup>	157313		ШТ.
37	Радиальный шарикоподшипник, металлический кронштейн системы аварийного открывания <sup>1)</sup>	157311		ШТ.
38	Металлический кронштейн, оцинкованный электролитическим методом <sup>1)</sup>	157440		ШТ.
39	Корпус направляющей, левый противовес, из оцинкованной стали <sup>1)</sup>	4990999		М
40	Корпус направляющей, правый противовес, из оцинкованной стали <sup>1)</sup>	4991000		М
41	Трос Боудена <sup>1)</sup>	157317		ШТ.
42	Профиль из листового металла, противовес <sup>1)</sup> (указать № заказа)			
43	Ремень 20 мм, черного цвета <sup>1)</sup>	159245		М
44	Ручка троса Боудена для системы аварийного открывания <sup>1)</sup>	157449		ШТ.
45	Щетка вспомогательного устройства для заправки полотна в направляющие, черного цвета	306334		ШТ.
46	Направляющий ролик РА, внутренний диапазон 10, внешний диапазон 33,5 x 45	157050		ШТ.
47	Кабельный канал (указать № заказа)			

1) Опция: аварийное открывание при помощи противовеса

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____		№ заказа: _____	
	Заказчик: _____			
	Адрес доставки: _____			
	Город/дата: _____		Печать и подпись _____	

## 5. Гибкие скоростные ворота V 4015 ISO L

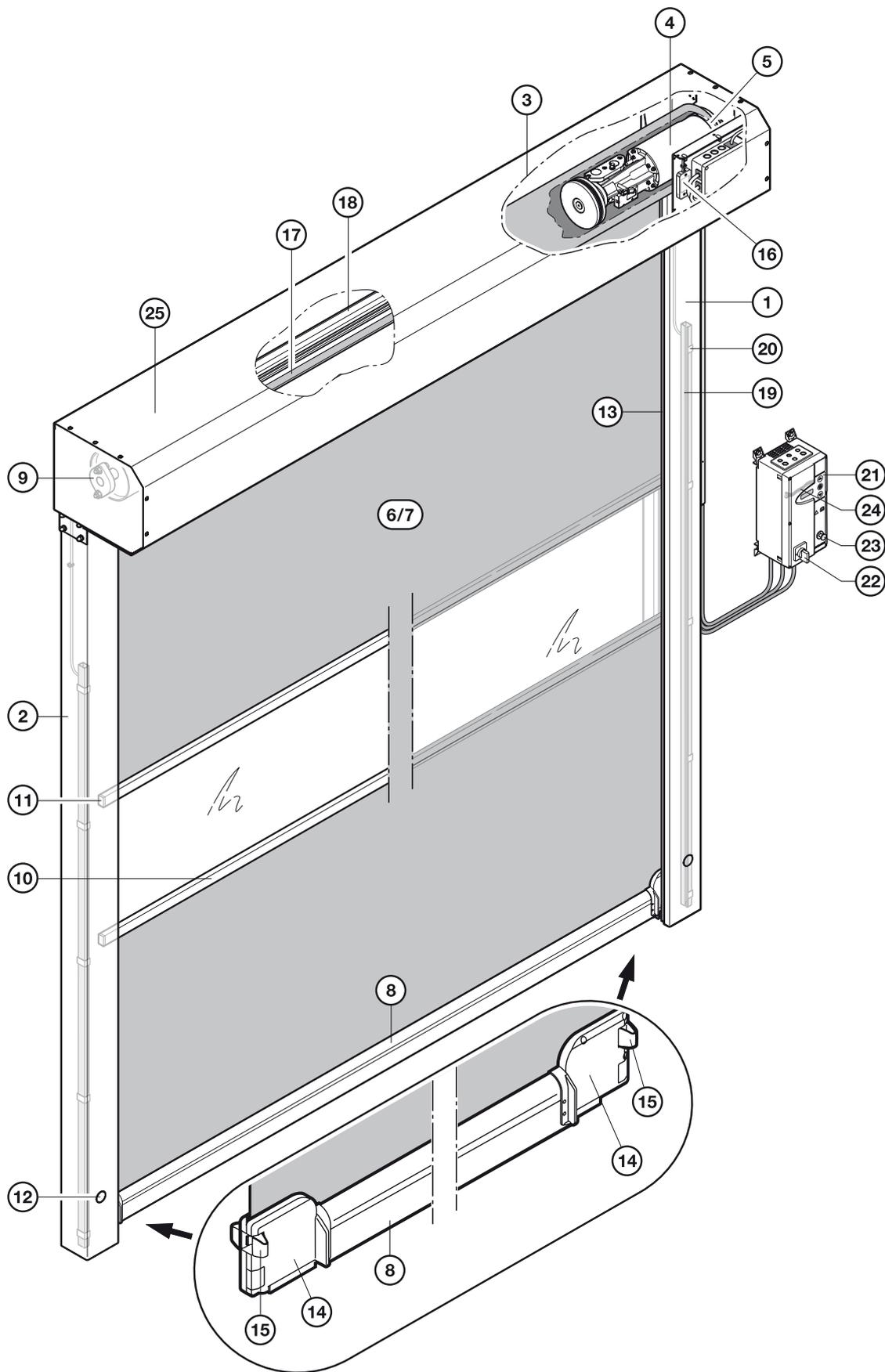


# V 4015 ISO L для складских помещений, предназначенных для хранения продуктов в свежем виде, и для холодильных помещений

Поз.	Описание	№ арт.	Кол-во	€
1	Боковой элемент, со стороны привода (световая решетка заказывается отдельно, см. поз. 19)	4990884		ШТ.
2	Боковой элемент, со стороны опоры (световая решетка заказывается отдельно, см. поз. 19)	4990885		ШТ.
3	Крышка справа (указать № заказа)	4990744		М
4	Крышка слева (указать № заказа)	4990743		М
5	Каретка, со стороны привода	4990730		ШТ.
6	Каретка, со стороны опоры	4990731		ШТ.
7	Пружина растяжения 22-2-154	159362		ШТ.
8	Привод S1-1,1-180-16-40 DES	4990600		ШТ.
9	Тормоз 9 Нм 102 В	159034		ШТ.
10	Подшипник на лапках UCP 208	158535		ШТ.
11	Направляющий ролик, в сборе	159363		ШТ.
12	Ремень 860 x 15 мм	159364		ШТ.
13	Вал (указать № заказа)	4990740		М
14	Завеса, в сборе (указать № заказа)	306687		М <sup>2</sup>
15	Секция завесы (указать № заказа и поз. завесы)			М <sup>2</sup>
16	Нижний замыкающий профиль (указать № заказа)	4990689		М ШТ.
17	Резиновый профиль 25 x 60 (указать № заказа)	4990886		М
18	Уплотнение перемычки (указать № заказа)	159368		М
19	Световая решетка (указать № заказа)			ШТ.
20	Приемное устройство световой решетки	4990887		ШТ.
21	Ветрозащитный профиль, в сборе (указать № заказа)	4990739		М
22	Облицовочный профиль элемента ветровой защиты (указать № заказа)	4990741		М
23	Пленочная клавиатура (только для для ВК 150 FUE H)	306421		ШТ.
24	Запираемый главный выключатель (только для ВК 150 FUE H)	159611		ШТ.
25	Поворотная кнопка аварийного отключения	157299		ШТ.
26	Удлинитель клавиатуры	157097		ШТ.

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____		№ заказа: _____	
	Заказчик: _____			
	Адрес доставки: _____			
	Город/дата: _____		Печать и подпись _____	

## 6. Гибкие скоростные ворота V 2715 SE R



# V 2715 SE R с внутривальным приводом

Поз.	Описание	№ арт.	Кол-во	€
1	Боковой элемент, со стороны привода, в сборе	4990989		м
2	Боковой элемент, со стороны опоры, в сборе	4990990		м
3	Вал	4990991		м
4	Привод (указать № заказа)	306400		шт.
5	Тормоз, 5 Нм, 103 В пост. тока	159033		шт.
6	Антистатическая завеса	4990992		м <sup>2</sup>
7	Секция антистатической завесы (только для элемента ветровой защиты)	4991086		
8	Нижний замыкающий профиль SE2, в сборе	4990993		м шт.
9	Фланцевый подшипник ASFW 206	157043		шт.
10	Алюминиевый профиль элемента ветровой защиты, E6/EV1	157042		м
11	Концевая деталь элемента ветровой защиты, черного цвета	306411		шт.
12	Защитная пробка Ø 28, черного цвета	158997		м
13	Щеточное уплотнение бокового элемента, 6x7	157269		м
14	Пластмассовый наконечник SE2	159380		шт.
15	Выключатель FunkCrash	4990754		шт.
16	Приемник FunkCrash	4990755		шт.
17	Щеточное уплотнение перемычки, 6x7	157333		м
18	Алюминиевый профиль для щеточного уплотнения перемычки	157332		м
19	Световая решетка (указать № заказа)			
20	Приемное устройство световой решетки	4990887		шт.
21	Пленочная клавиатура (только для BK 150 FUE H)	306421		шт.
22	Запираемый главный выключатель (только для BK 150 FUE H)	159611		шт.
23	Поворотная кнопка аварийного отключения	157299		шт.
24	Удлинитель клавиатуры	157097		шт.
25	Облицовка вала, со стороны привода, справа, в сборе, из оцинкованной стали	306862		м

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____		№ заказа: _____	
	Заказчик: _____			
	Адрес доставки: _____		_____	
	Город/дата: _____		Печать и подпись _____	



# Условия поставки (состояние 1. 6. 2003 г)

## I. Условия поставки

### § 1 Общие положения

- Наша условия поставки действуют лишь по отношению к предпринимателям (§ 14 Гражданского кодекса РФ - BGB). Они имеют исключительную юридическую силу. Не признаются общие условия заключения торговых сделок, которые противоречат нашим условиям поставки, отменяются от них или дополняют их, даже если, несмотря на знание этого факта, в отношении этого различия или противоречия не высказывалось недвусмысленное возражение и (или) поставка осуществляется без оговорок.
- Эти условия поставки действуют в отношении всех настоящих и будущих деловых связей. Тем самым утрачивают силу предшествующие, например имеющие другие формулировки условия поставщика.
- Предприниматель, именуемый в дальнейшем Заказчиком, в смысле этих условий поставки является физическим или юридическим лицом или правоспособным товариществом, которое при заключении сделки осуществляет свою промышленную или самостоятельную профессиональную деятельность (§ 14 BGB).
- Заказчик - это лицо, принимающее или использующее изделия гарантированного качества, обязуется обеспечить в любое время доступ к месту использования изделий нейтральным испытательным институтам, которым поручено контролировать изделия и разрешать проверку качества. Возможная проверка осуществляется в рамках обеспечения защиты изделий и является бесплатным для получателя или пользователя.
- Если только настоящие условия не предусматривают другого положения, то действуют термины и определения ИНКОТЕРМС (International Commercial Terms) в редакции 2000 г.

### § 2 Коммерческое предложение и заключение сделок

- Наша коммерческие предложения являются предложениями без обязательств. Оставляем собой право на внесение технических изменений, а также изменений формы, цвета и (или) веса в пределах, приемлемых для заказчика. Вид изделия и объем поставки определяются нашим письменным подтверждением заказа.
- Предоставляя заказ, заказчик заявляет о том, что он хочет приобрести заказываемое изделие и принимает на себя тем самым соответствующую обязательность. Заказ считается принятым только лишь после того, как направлено подтверждение заказа и осуществляется поставка товара. Документация, например образцы, проспекты, каталоги, рисунки, чертежи, данные веса и размеров, являются определяющими лишь приблизительно, если только о них недвусмысленно не заявлено письменно, что они имеют обязательный характер. Дополнительные договоренности или заверения должны быть оформлены в письменной форме. В случае изделий, которые специально поставляются по заказу, договор считается заключенным после нашего письменного подтверждения, даже если относительно конструктивного исполнения еще требуются соответствующие разъяснения, которые отражаются на сроке поставки товара. Заказчик сохраняет за собой право в течение срока поставки вносить конструктивные изменения и изменять форму изделия, если только при этом не происходит принципиальное изменение предмета поставки, а также его функции и внешнего вида. Это не влечет за собой изменения цены. Разрешена поставка изделия по частям.
- Поставщик оставляет за собой право собственности и авторские права на коммерческие предложения, чертежи и другую подобную документацию. Это касается также документов, имеющих гриф секретных. Доступ третьих лиц к этим документам запрещается без нашего недвусмысленного предварительного разрешения.

### § 3 Цены и условия оплаты

- Цены являются ценами поставки на условиях франко-завод поставщик, включая предусмотренный законом налог на добавленную стоимость, который будет отдельно указан в счете в размере, определяемом законом на день выставления счета. Цены включают в себя затраты на упаковку, за исключением небольших частей и запасных частей. Если заказчик требует отправки товара, то стоимость транспортировки будет учтена в счете дополнительно.
- Затраты, вызванные изменениями характера или объема поставки по желанию заказчика, осуществляемые в течение срока поставки, являются частью цены. Поставщик сохраняет за собой право в течение срока поставки вносить конструктивные изменения и изменять форму изделия, если только при этом не происходит принципиальное изменение предмета поставки, а также его функции и внешнего вида. Это не влечет за собой изменения цены. Разрешена поставка изделия по частям.
- Если после предоставления коммерческого предложения происходит повышение цены на материалы или происходит повышение налогов и платежей, то поставщик имеет право соответствующим образом скорректировать свои цены.
- Монтажные затраты выставляются в счет отдельно.
- Снижение суммы с учетом размера скидки (при уплате наличными) требует специальной письменной договоренности.
- Если только не достигнута другая договоренность, то покупная цена подлежит оплате без вычетов в течение 10 дней с момента выставления счета. В остальном действуют предусмотренные законом положения, связанные с задержкой платежа.
- Заказчик имеет право на взаимный счет требований заказчика и поставщика. Поставщик сохраняет за собой юридическую силу, являются беспорядными и признаны нами.
- Заказчик может реализовать свои права удержания только в такой степени, в какой его претензия основывается на тех же договорных отношениях.
- Платежные поручения, чеки или векселя принимаются только в соответствии со специальной договоренностью и только в интересах платежа, но не в счет уплаты. Затраты, связанные с векселями, дисконтированием и иными расходами, несет заказчик.
- Наша требования подлежат немедленной оплате независимо от цели платежа и от срока действия принятого кредитованного векселя, если не соблюдаются условия оплаты и (или) нам становятся известны обстоятельства, которые могут понизить кредитоспособность заказчика. Без ущерба для широких законодательных прав мы имеем также право осуществить тогда еще не осуществленные поставки и (или) не оказанные услуги на условиях предварительной платы или гарантии. Кроме того, мы можем отказаться от перепродажи и не возвращать товар и потребовать возврата товара от заказчика или овладеть им таким образом, чтобы при этом заказчик не имел права удержания или другого подобного права. Мы имеем право продать по нашему усмотрению полученные назад товары с целью зачисления полной цены при этом выручки в счет наших не оплаченных требований.

### § 4 Переход риска

- Поставка производится на условиях франко-завод поставщик.
- Риск случайной утраты товара и случайного ухудшения качества предмета покупки переходит заказчику при передаче, при поставке товара в иное место, чем место заключения договора, и при поставке предмета покупки транспортирующей организацией.
- Если заказчик требует просрочку получения поставленного товара, то риск случайной утраты товара и случайного ухудшения качества предмета покупки переходит к нему со дня доставки с отправки товара. Возникающие при этом затраты на хранение товара несет заказчик.
- Указанные выше положения пунктов 1 - 4 действуют также в случае поставки по частям.
- При бесплатной поставке заказчик обязан немедленно разгрузить транспортное средство. Время простоя всегда оплачивает заказчик. При поставке франко-строительная площадка согласованная цена всегда предусматривает франко-автомобиль на дороге, пригодной для езды и ровной местности. Разгрузка, включая транспортировку к месту использования или хранения входит в обязанности заказчика, который в случае задержки должен оплатить также расходы и риск при разгрузке или штабелировании или помещении на склад или обратной транспортировке.
- Лицо, принимающее от имени заказчика груз на месте разгрузки, считается уполномоченным принять груз с взятием на себя связанных с этим обязательств.
- При поставке изделий, имеющих специфичный запах, ущерб, связанный с разбитым стеклом, признается только в том случае, если поставщик обязан возместить ущерб и заказчик или лицо, представляющее его при приеме товара немедленно делает рекламационную запись на товарно-транспортной накладной о повреждении стекла. Дефекты и повреждения, в связи с которыми заказчик направляет рекламацию, дают право отказаться от приема товара лишь в том случае, когда они значительно снижают потребительские качества изделия.

### § 5 Сроки поставки

- Сроки поставки, указанные поставщиком, рассчитываются с момента технического разъяснения заказа (окончательное выяснение размеров, принадлежностей и средств специального оснащения) до момента предоставления изделия заказчику. Необходимым условием своевременного выполнения заказов является, в числе прочего то, что заказчик выполняет все свои обязанности, предусмотренные договором. Сроки и даты поставки, названные поставщиком, являются не обязательными до тех пор, пока стороны не договорятся о том, что эти сроки являются обязательными и не зафиксирован этот недвусмысленно в письменной форме. Задержки поставки изделий и оказания услуг, вызванные форс-мажорными обстоятельствами и событиями, которые существенно затрудняют поставщику осуществление поставки или делают ее невозможной, к которым относятся, в частности, возникшие не по вине поставщика после заключения договора трудности приобретения материалов, нарушения производственного процесса, заставочки, блокады, постановления официальных учреждений и т.д., также, если они возникают у субпоставщиков или их субпоставщиков - дают поставщику право оторвать поставку изделий или предоставления услуг на срок действия указанных обстоятельств с добавлением соразмерного дополнительного времени или же полностью или частично расторгнуть договор из-за его еще не выполненной части.
- Заказчик может установить на дополнительный срок поставки изделия или предоставления услуги лишь в том случае, если подтвержденный срок поставки будет просрочен более чем на три недели. Этот дополнительный срок должен быть разумным и должен составлять не менее трех недель. После безуспешного окончания дополнительного срока поставки заказчик имеет право расторгнуть договор. Право на возмещение ущерба при этом исключается. Это положение не действует в случае умысла или грубой халатности при условии, что умысел связан с существенным нарушением обязательств, а также в случае нанесения по собственной вине ущерба здоровью и жизни какого-то лица, включая его убийство, прав на возмещение ущерба, вытекающих из закона об ответственности за качество выпускаемой продукции, а также в случае гарантии и твердой коммерческой сделки (на срок).

### § 6 Оговорка о праве собственности

- Поставляемые товары остаются собственностью поставщика до выполнения всех без исключения претензий и требований, независимо от характера юридического основания. При непрерывных отношениях с заказчиком оговорка о праве собственности является также гарантией реализации складского товара поставщиком.
- Поставщик имеет право перепродажи товаров, поставленных с оговоркой о праве собственности в рамках надлежащих деловых отношений вплоть до отмены поставки в любой момент времени и до тех пор, пока заказчик не допустит просрочки платежа по нашему счету. Наше право самостоятельно высказать требование сохраняется неизменным при этом. Предоставление товара в качестве залога или передача кредитором права собственности, полностью или частично, запрещены без недвусмысленного разрешения поставщика до тех пор, пока сохраняется право собственности поставщика на товар вплоть до его полной оплаты.
- Все требования заказчика на перепродажу товара, право собственности на которых сохраняется за поставщиком, уже сейчас полностью передано поставщику, а именно - до оплаты всех без исключения требований поставщика. Настоящим поставщик принимает уступаемые права. Если поставщик принимает полагающиеся ему требования из перепродажи товара, на который он сохраняет право собственности, в условиях отношений, предусматривающих взаиморасчеты с помощью конкурентного счета, то

настоящим он полностью уступает I. Условия поставки поставщику конкурентные требования по отношению к покупателю товара. Поставщик настоящим принимает и это уступаемое ему право. После успешного сальдирования вместо конкурентного требования возникает признанное сальдо, которое считается предусмотренным в пределах суммы, о которой была достигнута договоренность в первоначальном конкурентном требовании. В случае монтажа товара, в отношении которого сохраняется право собственности поставщика, в каком-либо здании действуют соответствующие положения предшествующего абзаца относительно цессии требования из рабочего договора поставщика с его заказчиком. По нашему требованию он обязан немедленно сообщить лицу, принимающему у него товар, о переступке прав и предоставить нам информацию и документы, необходимые для реализации нашего права.

- Обработка, модернизация или монтаж заказчиком товара, в отношении которого сохраняется право собственности поставщика, не освобождает от обязанности возмещения ущерба. В случае соединения или обработки товара, на который сохраняется право собственности поставщика, с другими товарами, не являющимися собственностью поставщика, то поставщик приобретает право совместной собственности на новые изделия в размере, пропорциональном доле стоимости товара, в отношении которого он имеет право собственности, в общей стоимости собранного / обработанного изделия на момент осуществления соединения или обработки. Если в результате повреждения, ухудшения качества, потери или разрушения товара, в отношении которого сохраняется право собственности поставщика или в силу каких-либо других причин заказчик может предъявить претензии страхователям или третьим лицам, то эти претензии вместе со всеми сопутствующими правами также передаются нам заранее. Претензы, вытекающие из сохранения права собственности поставщика на проданный товар, и все их особые формы, указанные в настоящих условиях действуют до полного освобождения также от возможных обязательств, которые мы можем при необходимости взять на себя в интересах заказчика. Если впоследствии стоимость гарантий превышает стоимость обеспеченных требований более чем на 20 %, то мы обязаны по требованию заказчика освободить по собственному усмотрению гарантии в соответствующем размере. Мы имеем право в любое время входить в служебные и производственные помещения заказчика для установления наличия товара, в отношении которого сохраняется наше право собственности. Заказчик обязан защищать поставляемый товар от пожара, повреждений, вызываемых водой и кражи в течение всего времени, пока сохраняется право собственности поставщика на поставленный товар. Заказчик обязан немедленно сообщить поставщику обо всех мерах принудительного выселения в отношении какого-либо из поставленных товаров, на который сохраняется право собственности поставщика, и переслать поставщику копии приказов о наложении арестов и протоколов описи имущества. Кроме того, он обязан принимать все необходимые меры с тем, чтобы исключить осуществление принудительного выселения.
- При нарушении заказчиком условий договора, в частности при просрочке платежа, мы имеем право отозвать от товара и забрать назад товар. Это не касается ответственности за нанесенный по вине собственности. С целью возврата товара заказчик предоставляет нам безотзывное право беспрепятственного доступа в его служебные и складские помещения и право забирать товар с собой.

### § 7 Претензии, связанные с дефектами и неисправностями

- Претензии заказчика, связанные с обнаруженными дефектами и неисправностями товара, могут быть признаны только в том случае, если он надлежащим образом выполнил свои обязанности, связанные с обследованием товара и представлением рекламации, которые предусмотрены § 377 Германского торгового уложения (HGB). При обнаружении неисправности или дефекта необходимо письменно сообщить о них поставщику с указанием вида и объема дефекта (неисправности). В случае рекламации, представленной с нарушением предусмотренных сроков, и (или) оформленной не надлежащим образом, срок считается принятым без рекламации.
- Поставщик товара имеет право по собственному усмотрению либо устранить обнаруженный дефект (неисправность), либо осуществить новую поставку с целью замены некондиционного товара.
- Определение для качества покупаемого товара определяется лишь описанием изделия или подтверждением заказа изготовителем. Официальные высказывания, расхваливание или реклама изготовителя не в коей мере не являются информацией о качестве товара, соответствующей договору.
- Поставщик несет ответственность в соответствии с положениями закона, если только заказчик предъявляет требования о возмещении ущерба, который вызван умыслом или грубой халатностью по отношению поставщика. Если поставщику не может быть поставлено в вину умышленное или вызванное грубой халатностью нарушение его обязательств или обязанностей, то обязанность возмещения ущерба отпадает. В нарушении предусмотренных сроков и (или) сроков доставки гарантии мы устраним все дефекты и неисправности изделия Höttinger, в отношении которых доказано, что они вызваны дефектами материала или изготовителя. Мы обязуемся по собственному усмотрению бесплатно заменить забракованный товар качественным товаром. Мы не несем при этом затраты, связанные с демонтажом, монтажом и отработкой товара. Замененные части становятся нашей собственностью. Исключаются дефекты и неисправности, вызванные обычным изнашиванием, некалкалифицированным монтажом и не надлежащим обслуживанием и уходом, неправильным вводом в эксплуатацию и обслуживанием оборудования, разрушением, вызванным небрежностью или злым умыслом, а также вызванные действием внешних факторов таких, как огонь, вода, соли, щелочи, кислоты, необычные атмосферные условия; механические повреждения вследствие неправильной транспортировки и монтажа, покрытия грунтом или другой защиты поверхности, неправильного или несвоевременного произведенного защитного окрашивания, ремонта, выполненного некалкалифицированными лицами, использование изделий, изготовленных из материалов, не соответствующих требованиям. Гарантия не действует в случае удаления заводского номера или привнесения его в состояние, при котором его нельзя прочесть.
- Срок давности для предъявления заказчиком рекламаций, в отношении которых не действует срок в соответствии с § 438, абзац 1, № 2 Гражданского кодекса РФ (BGB), составляет один год с момента поставки товара, если заказчик надлежащим образом выполнил свои обязанности, связанные с представлением рекламации, указанные в пункте 1 выше. Срок предъявления требований о возмещении ущерба составляет один год при условии выполнения положений § 438, абзац 1, № 2 и § 479 BGB.
- Заказчик не получает от поставщика гарантий в юридическом смысле. Это никоим образом не отражается на гарантиях изготовителя.
- Выходящие за указанные пределы договорные или прочие претензии заказчика исключены. В частности, мы не отвечаем за ущерб, который возник не непосредственно в поставляемом товаре и за упущенную выгоду или прочие имущественный ущерб заказчика.
- Изготовитель не имеет права переступить претензии в связи с дефектами изделия.
- Естественное изнашивание, например, таких изнашивающихся частей как пружины, не является дефектом изделия.
- Проводя переговоры, связанные с рекламацией, мы не отказываемся от возмещения в связи с несвоевременным представлением рекламации и (или) представлением недостаточно оформленной рекламации. Лицо, которое уполномочено проводить дефект, не имеет права признавать ответственность дефекта с соответствующими для нас последствиями.

### § 8 Ограничения ответственности

- В случае остальных требований возмещения ущерба поставщик отвечает в случае нарушения обязанности, вызванных легкой неосторожностью, только за дефекты, типичные с учетом характера предмета купли-продажи. Это же положение действует также в случае нарушения обязанностей, вызванных легкой неосторожностью, законным представителем поставщика или помощником, выполняющим поручение поставщика. Ответственность за нарушение поставщиком несущественных договорных обязанностей, вызванное легкой неосторожностью, исключается.
- Ответственность за нанесенный по собственной вине ущерб жизни или здоровью какого-либо лица, включая его убийство, остается в силе; так же, как и обязательная ответственность, предусмотренная законом об ответственности за качество выпускаемой продукции.
- В случае нарушения какого-либо обязательства, существовавшего до момента заключения договора или предъявления требования о возмещении ущерба, существовавшего уже при заключении договора, наша обязанность компенсировать убыток ограничивается негативным договорным интересом.

### § 9 Срок действия

- Срок давности для предъявления заказчиком претензии об устранении дефектов составляет при условии выполнения положений § 438 абзац 1, № 2: 5 лет для изделий, используемых в зданиях и сооружениях; 479 BGB регрессивные иски - два года с момента поставки товара. Тем самым право на расторжение договора и снижение покупной цены исключено в соответствии с положениями закона.
- Срок давности для рекламаций, являющихся следствием новой поставки взамен некондиционного товара и работ по устранению дефектов составляет 6 месяцев; однако, он действует, как минимум, до конца первоначального гарантийного срока.
- Претензии, возникшие на основании положений закона об ответственности за качество выпускаемой продукции, в случаях умысла, грубой халатности или злого умысла, а также при нанесении ущерба жизни и здоровью какого-то лица, включая его убийство, и в случае имеющейся гарантии, могут быть предъявлены в течение срока, предусмотренного законом.

### § 10 Заключительные положения

- В отношении условий поставки и связанных с ними вопросов действует право Федеративной Республики Германии. Положения торгового права Объединенных Наций не применяются.
- Дополнительные договоренности и изменения должны быть письменно подтверждены поставщиком. Это относится к письменным условиям поставки, к условиям поставки, к условиям поставки и к условиям поставки.
- Поставщик сохраняет за собой право по собственному усмотрению выстулить иск в суд по месту нахождения заказчика. Во всех остальных случаях исключительным местом судопроизводства для обеих договаривающихся сторон является г. Билефельд, Германия.
- Местом исполнения для обеих договаривающихся сторон является местонахождение соответствующего завода-поставщика или склад поставщика, с которого отправляется товар, местом для обязанности заказчика является местонахождение поставщика Höttinger KG Verkaufsgesellschaft в Штайнхагене.
- В случае писем и т.п. обязательными для сторон являются тексты на немецком языке.
- В случае если отдельные положения договора, включая настоящие условия поставки, утратят силу полностью или частично, это никоим образом не отражается на действительности остальных положений. Положение, полностью или частично утратившие силу, должно быть заменено положением, экономический результат которого будет как можно более близким результату положения, утратившего силу.

## Нörmann: качество без компромиссов



Нörmann KG Amshausen, Германия



Нörmann KG Antriebstechnik, Германия



Нörmann KG Brandis, Германия



Нörmann KG Brockhagen, Германия



Нörmann KG Dissen, Германия



Нörmann KG Eckelhausen, Германия



Нörmann KG Freisen, Германия



Нörmann KG Ichtershausen, Германия



Нörmann KG Werne, Германия



Нörmann Genk NV, Бельгия



Нörmann Alkmaar B.V., Нидерланды



Нörmann Legnica Sp. z o.o., Польша



Нörmann Beijing, Китай



Нörmann Tianjin, Китай



Нörmann LLC, Montgomery IL, США



Нörmann Flexon, Leetsdale PA, США

Нörmann - единственный производитель на международном рынке, предлагающий «из одних рук» все основные строительные элементы, которые изготавливаются на высокоспециализированных предприятиях в соответствии с новейшими техническими достижениями. Имея широкую торговую и сервисную сеть в Европе и представительства в Америке и Китае, Нörmann является надежным поставщиком высококачественных строительных конструкций. Нörmann - качество без компромиссов.

**ГАРАЖНЫЕ ВОРОТА**

**ПРИВОДЫ**

**ПРОМЫШЛЕННЫЕ ВОРОТА**

**ПЕРЕГРУЗОЧНЫЕ СИСТЕМЫ**

**ДВЕРИ**

**КОРОБКИ**

[www.hoermann.ru](http://www.hoermann.ru)

Stand 03.2011 / HF 86277 RU

